

Pla docent d'assignatura
Curs 2013-2014

Llengua Espanyola (20174)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: primer i segon

Número de crèdits ECTS: 8

Hores de dedicació de l'estudiant: 200

Tipus d'assignatura: bàsica

Professores GG: Carmen López Ferrero e Irene Renau

Llengua de docència: castellà

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es descriu l'ús verbal i la normativa contemporània de la llengua espanyola mitjançant la descripció i l'estudi dels seus aspectes rellevants. Es tractaran qüestions descriptives i normatives de l'expressió oral i escrita en diferents contextos mitjançant la comprensió i l'anàlisi de mostres de discursos orals i escrits.

Segons es detalla en el pla d'estudis, un prerrequisit per cursar aquesta assignatura és tenir el nivell de llengua espanyola de final de la formació secundària o equivalent. Si s'accedeix als estudis per altres vies, es recomana un coneixement equivalent al nivell B.2.-C.1 del *Marc Comú Europeu de Referència*.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'han d'assolir en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballaran les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Capacitat d'anàlisi i síntesi (G.1):

- identificar i conèixer les característiques i el funcionament dels registres orals i escrits més usats de les varietats de l'espanyol (peninsular i americà)
- analitzar i sistematitzar el funcionament de les unitats lingüístiques en el text (enunciat, context lingüístic i extralingüístic), i valorar l'eficàcia comunicativa

- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4) / Destresa per a la cerca i gestió d'informació i documentació (E.12):

- conèixer i usar adequadament les fonts de referència més usats (gramàtiques descriptives clau, diccionaris d'ús i normatius, corpus digitals, etc.), amb diverses finalitats:
 - per resoldre aspectes de normativa
 - per treballar qüestions lèxiques i gramaticals
 - per produir i analitzar textos
- realitzar cerques lingüístiques en un repertori de corpus electrònics

- Comunicació oral i escrita en llengües pròpies i estrangeres (G.10) / Excel·lència en el domini escrit i oral de la llengua o llengües pròpies (E.1):
 - sintetitzar oralment i per escrit en la llengua pròpia descripcions lingüístiques de referència
 - interpretar críticament el sentit de discursos orals i escrits diversos
 - produir textos coherents, cohesionats i adequats a la situació comunicativa
 - produir amb eficàcia diferents tipus de discursos acadèmics: resums, textos explicatius i argumentatius (anàlisis, revisions bibliogràfiques, explicació de problemes, exposicions orals)
 - dominar les qüestions de la normativa lingüística tractades a classe

- Capacitat de treball individual i en equip (G.13):
 - partir del coneixement previ habitual en qualsevol activitat d'aprenentatge
 - utilitzar instruments d'aprenentatge: apunts, llibres de referència, tecnologia, etc.

- Aplicació de coneixements a la pràctica (G.17):
 - conèixer els criteris de correcció i adequació de les produccions orals i escrites segons registres i gèneres en l'espanyol panhispànic
 - identificar errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en textos escrits i orals en espanyol panhispànic
 - explicar els errors de coherència, cohesió, adequació i normativa en els textos treballats, d'acord amb les explicacions i lectures del curs
 - dominar els criteris lingüístics relatius a aspectes d'ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, discurs

- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
 - dissenyar individualment un pla d'aprenentatge i assolir els objectius de la matèria i del grup gran, adequats a les característiques i estil individual
 - col·laborar amb els altres alumnes en el grup petit i el gran (diferenciadament) per aconseguir els objectius del pla d'aprenentatge proposat a l'aula
 - participar activament en la producció i comentari de textos

- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9):
 - explicar la forma i el significat lèxic en el sistema i en el discurs
 - adquirir els conceptes gramaticals necessaris per l'ús reflexiu de la llengua
 - analitzar les construccions gramaticals i els mecanismes proposats, així com la seva relació amb les propietats textuais: associacions funcionals entre estructures gramaticals i estructures discursives
 - formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència

3. Continguts

Bloc 1: Variació lingüística, llengua estàndard i norma

Bloc 2: Qüestions de normativa (lèxica, sintàctica, ortogràfica). Contextos d'aplicació i abast

Bloc 3: Component lèxic. Morfologia, lexicologia i semàntica. Gramàtica de les classes de paraules

Bloc 4: Les construccions sintàctiques fonamentals: gramàtica i pragmàtica. L'activitat enunciativa.

Bloc 5: De la sintaxis al discurs. Connectivitat i argumentació. Cohesió, coherència, text i discurs

Bloc 6: Tipologies textuais, gèneres de discurs i treball pràctic de producció textual

4. Avaluació i recuperació

L'**avaluació global** de l'assignatura és el resultat, per una banda, de la puntuació obtinguda a les activitats desenvolupades al llarg dels dos trimestres del curs i, per una altra banda, de la qualificació de l'examen parcial de desembre i de l'examen final de març. Cada trimestre és necessari realitzar dos exercicis sobre lectures de referència, una activitat de reflexió lingüística i una altra de pràctica escrita. El valor de cadascuna d'aquestes activitats d'avaluació és el següent:

- exercicis sobre lectures de referència: 20%
- activitats d'anàlisi i producció de textos: 40%
- exàmens: 40%

No s'acceptaran activitats lliurades fora de termini. Només es podran recuperar les activitats presentades; una activitat d'avaluació no presentada obtindrà una qualificació de 0. Aquesta qualificació no impedeix que l'estudiant pugui optar a la recuperació, ni tampoc qualsevol altra puntuació que equivalgui a un suspens.

Sí que és un requisit per tenir l'opció de recuperar l'assignatura aprovar les activitats d'anàlisi i producció de textos i presentar-se als dos exàmens del curs: és necessari realitzar tant l'examen parcial de desembre com l'examen final de març.

La **recuperació** de l'assignatura es farà al mes de juliol, al calendari d'exàmens fixat per la Facultat de Traducció i Interpretació. Cal tenir en compte que la recuperació passa a tenir un valor del 80%, i la nota dels exercicis i les activitats del curs es guarda però compta un 20% de la nota final.

La taula següent resumeix les activitats d'avaluació i recuperació, amb els seus corresponents percentatges:

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
4 exercicis sobre lectures de referència (G.10-E.1, G.13, G.20, E.9)	20 %: 5% cadascun dels exercicis	Recuperable (fins al mes de març)	20%	Tornar a presentar els exercicis equivalents en el termini indicat (al juliol no existeix aquesta possibilitat)	Només es recuperaran els exercicis suspesos (no els no presentats) (al juliol no existeix aquesta possibilitat)

Activitat de reflexió lingüística (G.10-E.1, G.4-E.12, G.10, G.13, E.1)	10%	No recuperable			És necessari aprovar aquest bloc d'activitats per poder aprovar l'assignatura
Activitat de producció textual (G.4-E.12, G.10-E.1, G.13, G.17)	10%	No recuperable			
2 anàlisis lingüístiques de textos (G.10-E.1, G.4-E.12, G.13, G.17, G.20, E.9)	20%: 10% cadascuna de les anàlisis	No recuperable			
Exàmens: 40%					
Examen parcial desembre	10%	Recuperable	80%	Examen pràctic el mes de juliol de tota la matèria del curs	És necessari aprovar l'examen per aprovar l'assignatura
Examen final març	30%	Recuperable			

5. Metodologia: activitats formatives

- 1) Classes magistrals i de seminari: 60%
- 2) Tutories: 5%
- 3) Materials *Moodle*: 25%
- 4) Avaluació i autoavaluació (treball de correccions, heteroavaluacions): 10%

Es requereix:

- 1) Treball en grup: 20%
- 2) Treball individual (lectures, exercicis) i estudi: 80%
- 3) Autoavaluació i reflexió per preparar-se les tutories

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

- Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta (dirs.) (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Cuenca, M^a. Josep (2000). *Comentario de textos: los mecanismos referenciales*. Madrid: Arco/Libros.
- Cuenca, M^a. Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco/Libros.
- Escribano, M^a. Asunción (2008). *Comentario de textos interpretativos y de opinión*. Madrid: Arco Libros.
- Garrido Medina, Joaquín (2009). *Manual de lengua española*. Madrid: Castalia Universidad.
- Gómez Torrego, Leonardo (2006). *Hablar y escribir correctamente*. Madrid: Arco/Libros.
- Real Academia Española (2010). *Ortografía de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe.

Real Academia Española (2010). *Nueva gramática de la lengua española: manual*. Madrid: Espasa Calpe.